

Quant'è e so surelle rumanze, a lingua corsa s'arradicheghja ind'u latinu, chì s'hè spartu à pocu à pocu inde l'isula à partesi di a cunquista rumana, cumuna cù a Sardegna in lu 259 nanz'à Cristu. Un si cunnosce propiu a situazione linguistica di l'isula nanz'à a latinizzazione. Seneca conta chì a lingua di i Corsi, intesa inde l'isula, hè impastata di grecu, di ligure è di parolle cantabriche, mentre chì Diadoru di Cicilia, ind'una testimunianza indiretta, ci dice ch'ella ghjè strana è malcapiscitoghja¹. Scarsi elementi lessicali è toponomastici – da rivalutà a *minima*² – puderebbenu accertà di issu – o issi – statu (-i) di lingua. Puru sè difficile à identificà³, pare quantunque chì u sustratu si palesi propiu ind'a realizzazione di e cunsunale cacuminale, in particolare [dq], cuntinuatore di -LL- (es. BELLUM > [b'ɛdq] *beddu* 'bellu') ind'e parlate meridiunale, liendu a Corsica à e so surelle tirreniche è à una parte di l'Italia peninsulare, per u più a Calabria latina. Si puderebbe torna ricunnosce un effettu di u sustratu ind'u betacisimu chì si face ind'e parlate cismuntinche per a fricativa latina V- (es. VINUM > [b'inu] 'vinu'). Issi elementi, aghjunti à u mantenimentu ind'u Pumonte estremu, di e vocali latine dopu à a perdita di a quantità vocalica, (es. PĪLUM > [p'ilu] *pilu* 'pelu', CRŪCEM > [kr'utʃi] *cruci* 'croce'), situazione para à quella sarda, calabrese è lucana⁴, danu à i dialetti isulani, in particolare à quelli meridiunali, un carattere abbastanza « arcaicu ».

Girendu pianu pianu e spalle à a Sardegna (si pensa ver' di u III s.), a Corsica s'avvicina, tandu, di u centru di l'Italia, frà l'altru di Roma (Nesi 1992). A partesi di u IX s. (periu du mentre u quale e parlate rumanze s'individualizeghjanu), l'isula cunnosce una prima tappa di tuscanizzazione. Quella, si face sente prima di tuttu à livellu fonicu : u risultatu cacuminale [dq] di -LL- latinu muta in [ll] (BELLUM > [b'ɛllu] *bellu*); copre oghje u nordu è u centru di a Corsica. Torna inde issa zona, si sparghe un vocalisimu dettu « di tippu tuscana à inversione di i timbri »⁵. A morfulugia numinale pare d'esse stata tocca anch'ella cù e desinenze in -e ind'u nordu invece di desinenze in -i in Pumonte, per i nomi di a 3^a classe (es. *pede* ~ *pedi*), è i studii recenti fatti nant'à a morfulugia verbale di u Capicorsu⁶ facenu pensà chì u sistema

LINGUA CORSA, STRATIGRAFIA È VARIAZIONE DIATOPICA

Stella MEDORI

Université de Corse Pasquale Paoli - UMR 6240 (L.I.S.A.)

verbale di u corsu era simile, à principiu, à quello di u tuscanu, malgratu à rifacimenti più tardivi. Certi torni sintattichi cum'è *omu dice*, ramentanu d'altronde l'anticu tuscanu.

Arrimbendu à longu andà e parlate corse inde l'aghja tuscana è centrale, a presenza di u tuscanu s'hà da rinfurzà, cum'è un paradossu, à longu di a presenza genovese (XIII - XVIII s.), postu chì a varietà aduprata per l'amministrazione, a paraliturgia, è ogni forma di scrittura, era u tuscanu, lingua di cultura è veicolare di i Corsi durante u Medievu sin'à u XIX è ancu dopu. Issa nova tuscanizzazione pare d'essesi sparta in particolare inde l'aghja nordorientale (Casinca, Castagniccia), chì ne hè u fuculare principale. Ponu rimandà à issa strata è inde iss'aghja, u nome *chjesa* per a 'ghjesa' (cf. it. *chiesa*), a forma -*aiu* di u suffissu latinu -ARIU(M) (vs -*arghju*, -*aghju*, -*aru*)⁷, u plurale di i nomi femminili di a 3^a classe in -i per es. *e voci*, *e noci* vs desinenza in -e in l'altre località di u Cismonte (*e voce*, *e noce*). U condizionale tuscanu in -*ebbe* (es. *cantarebbe* 'cantarebbe') pare d'esse entrutu inde issu rughjone è essesi spartu ind'un'aghja più larga di u nordu di a Corsica, puru sè a forma in -*ia* (es. *cantaria*) ci fussi accertata ind'i scritti induve chì u corsu spunta sott'à u tuscanu, è ind'e raccolte dialettale à l'arice di u territoriu. Issu condizionale in -*ia*, quasi panrumanzu, hè d'altronde a forma normale di u meziornu di l'isula.

Un ci vulerebbe micca chì issu ritratu fattu à a lestra piattessi a presenza, in corsu, d'altri astrati. Si pensa frà l'altru à i cuntatti cù e lingue germaniche⁸, à l'arabu, o à e parlate gallorumanze (anticu francese è anticu occitanu) à i quali rimandanu certi nomi corsi cum'è *guaglia* o *sumere*, è à i dialetti galloitalichi di u nordu di l'Italia, frà i quali u genovese hà un rollu di prima trinca⁹. Hè

quantunque inde l'aghja centrale è in parte meridiunale di l'Italia chì e parlate corse s'inseriscenu •

cum'è essendu di quantità suprana. Vede à M. J. DALBERA-STEFANAGGI, 2005, « L'italianità linguistica della Corsica : pour une réévaluation des apports », *Études Corses*, 59, *Continuum dialectal et frontières linguistiques en Méditerranée*, Actes du 128^e Congrès du CTHS, Bastia, 14-21 avril 2003, è à S. MEDORI, da esce, « Éléments gallo-italiques et gallo-romans dans les parlers corses », Actes du XXVI^e Congrès de linguistique et de philologie romanes, Valencia, 6-11 septembre 2010.

Références / Riferenze.

DALBERA-STEFANAGGI Marie José, 1991, *Unité et diversité des parlers corses*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.

JEHASSE Olivier, 2003, *Corsica Classica*, Ajaccio, La Marge Editions (2^e éd).

MEDORI Stella, 2005a, « I dialetti del Capo Corso (Corsica) », *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano*, 29 (III Serie), Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, Università di Torino.

MEDORI Stella, 2005b, « Les aboutissements du suffixe latin -ARIU(M) en Corse : études de données de l'ALEIC et de la BDLC », *Études Corses*, 59, *Continuum dialectal et frontières linguistiques en Méditerranée*, Actes du 128^e Congrès du CTHS, Bastia, 14-21 avril 2003, Ajaccio, Albiana.

MEDORI Stella, « Toponymie corse : études et matériaux », *Rivista Italiana di Onomastica* (RION), Roma, Società editrice Romana.

MILLARDET Georges, 1933, « Sur un substrat commun à la Sicile, la Corse et la Sardaigne », *Revue de Linguistique Romane*, IX.

NESI Annalisa, 1992, « L'italiano in Corsica », in Bruni F. (éd.) *L'italiano nelle regioni. Lingua nazionale e identità*, Torino, Utet.

ROHLFS Gerhard, 1972, *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*, Firenze, Sansoni Editore.

1 O. JEHASSE, 2003.

2 S. MEDORI, 2009.

3 G. MILLARDET, 1933.

4 M. J. DALBERA-STEFANAGGI, 1991.

5 M. J. DALBERA-STEFANAGGI, 1991.

6 S. MEDORI, 2005a.

7 S. MEDORI, 2005b.

8 G. ROHLFS, 1972.

9 Issa lascita lessicale hè in traccia d'esse rivalutata